



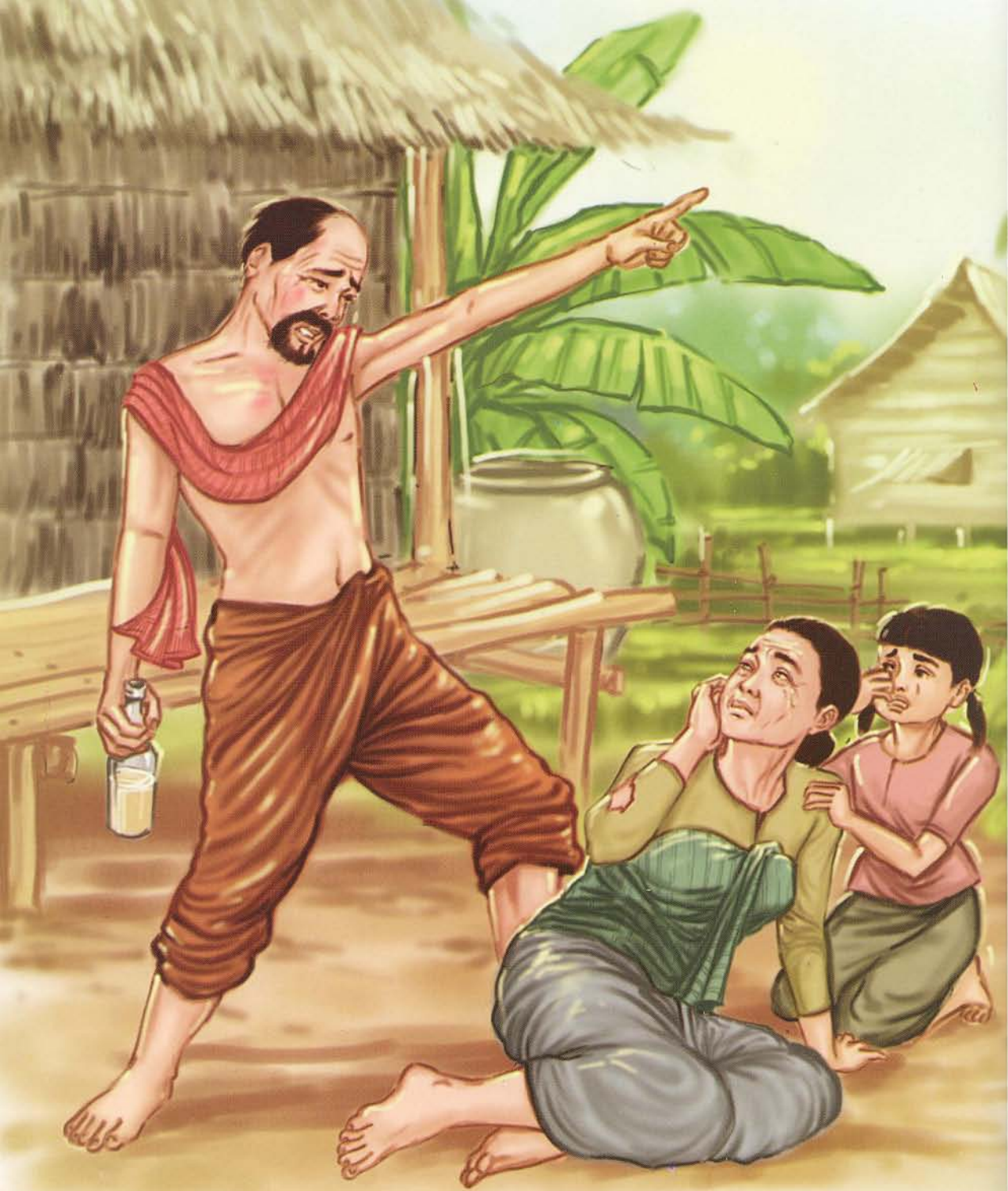
Reading Book

ពិភពរឿងនិទាន

The World of Stories



យើងទាំងអស់គ្នាត្រូវនិយាយថា ទេ ! ចំពោះគ្រឿងញៀន



តាចេងជាមនុស្សដែលមិនចូលចិត្តធ្វើបុណ្យដាក់ទានចំពោះអ្នកណា
ឡើយ។ កាលពីគាត់នៅក្មេង គាត់ប្រកបរបរកាប់គោលក់សាច់។



លុះគាត់មានវ័យចំណាស់ គាត់ចូលចិត្តផឹកស្រា
លេងល្បែងស៊ីសង ជេរស្តីដេញប្រពន្ធកូនមិនឱ្យ
ចូលផ្ទះឡើយ។

Ta Cheng was a kind of person who had never felt charitable and generous to anyone. When he was young, he made his living by slaughtering cow. When he got older, he liked drinking wine and gambling. He cursed his wife and children and kicked them out of home.

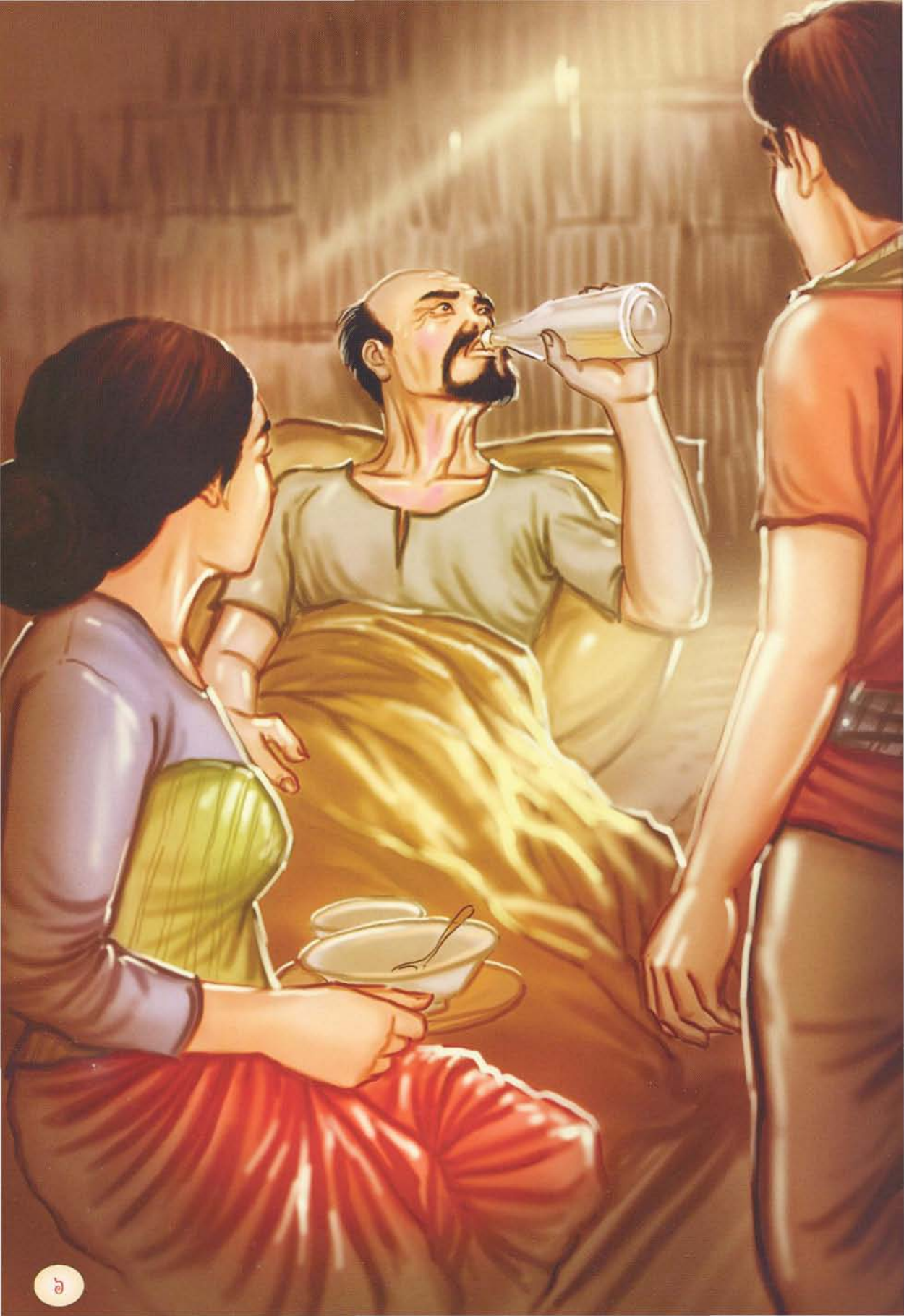


ហេតុដូច្នេះ ប្រពន្ធកូនរបស់គាត់ក៏ចាកចេញអំពីគាត់ទៅរស់នៅ
 ឯស្រុកឆ្ងាយជាមួយនឹងបងប្អូនសាច់ញាតិរបស់គាត់។ លុះពេល
ចាចេង ចាស់ជរា គាត់ក៏មានជំងឺឈឺយ៉ាងធ្ងន់ គ្មានកូនចៅណាម្នាក់
 នៅជិតគាត់ឡើយ។ ក្នុងកំឡុងពេលគាត់ឈឺ គាត់ចេះតែស្រែក
 ឮសូរសម្លេងដូចគោរោទ៍អីចឹង គាត់ស្រែកទាំងយប់ទាំងថ្ងៃបណ្តាល
 ឱ្យរំខានដល់អ្នកភូមិផងរបងជាមួយសម្រាវមិនបានសោះ។

Hence, his wife and children left him to
 live far away with his relatives.

When he got elderly, he fell
 seriously sick and none of his
 relatives visited him or took
 care of him. During his
 sickness, he often gave a
 shout of pain like a lowing
 cow. The scream could be
 heard throughout the day
 and night, making his
 neighbors unable to sleep.





នៅជិតផ្ទះគាត់ មានប្តីប្រពន្ធពីរនាក់ ពេលពួកគាត់ឃើញ
តាចេង ស្រែកដូច្នេះ ពួកគាត់តែងតែយកបាយសម្លមកជូន
គាត់ពិសាររាល់ថ្ងៃ។ តែចម្លែកណាស់ ពេលដែលគាត់
ទទួលទានអាហាររួចហើយ គាត់នៅតែស្រែកដោយការ
ឈឺចាប់ដដែល គាត់ចេះតែទារកស្រាផឹក។ អ្នកជិតខាង
ឃើញដូច្នេះ ក៏ទៅទិញស្រាមកឱ្យគាត់ៗក៏ឈប់ស្រែក។
ដូច្នេះពេលដែលគាត់បរិភោគបាយរួច គាត់ត្រូវពិសាស្រា
បន្ថែមទៀតជារៀងរាល់ថ្ងៃ។

Near his house lived a couple. Hearing the scream of Ta Cheng with pain, they always brought food for him everyday. Somehow, although he had eaten food, he still let out a scream of pain, insisting on drinking wine. Seeing his situation, another neighbor brought some wine for him and therefore, he stopped screaming. Since then, he needed to drink wine every time after meal.

តាចេង គាត់ស្រឡាញ់អ្នកជិតខាងពីរនាក់ប្តីប្រពន្ធនោះណាស់ គាត់
និយាយទាំងទឹកភ្នែកថា “ចៅទាំងពីរ ! តាអរគុណចៅហើយ
ដែលបានមកមើលថែតា។ បាយសម្លទាំងអស់នេះ តាសូមឧទ្ទិស
កុសលផលបុណ្យឱ្យចៅកើតជាតិណាៗ សូមឱ្យចៅកុំស្គាល់ភាព
អត់ឃ្លានឱ្យសោះ”។ អ្នកទាំងពីរក៏ទទួលពរសាធុៗហើយនាំគ្នា
ត្រឡប់ទៅផ្ទះវិញ។

Ta Cheng was very fond of his neighboring spouses.
“Grandchildren, I am very grateful to you for taking care of
me. With your food offered to me, may you be saved from
starvation in every life!” blessed Ta
Cheng with tears. The spouses received
the blessing and then returned home.

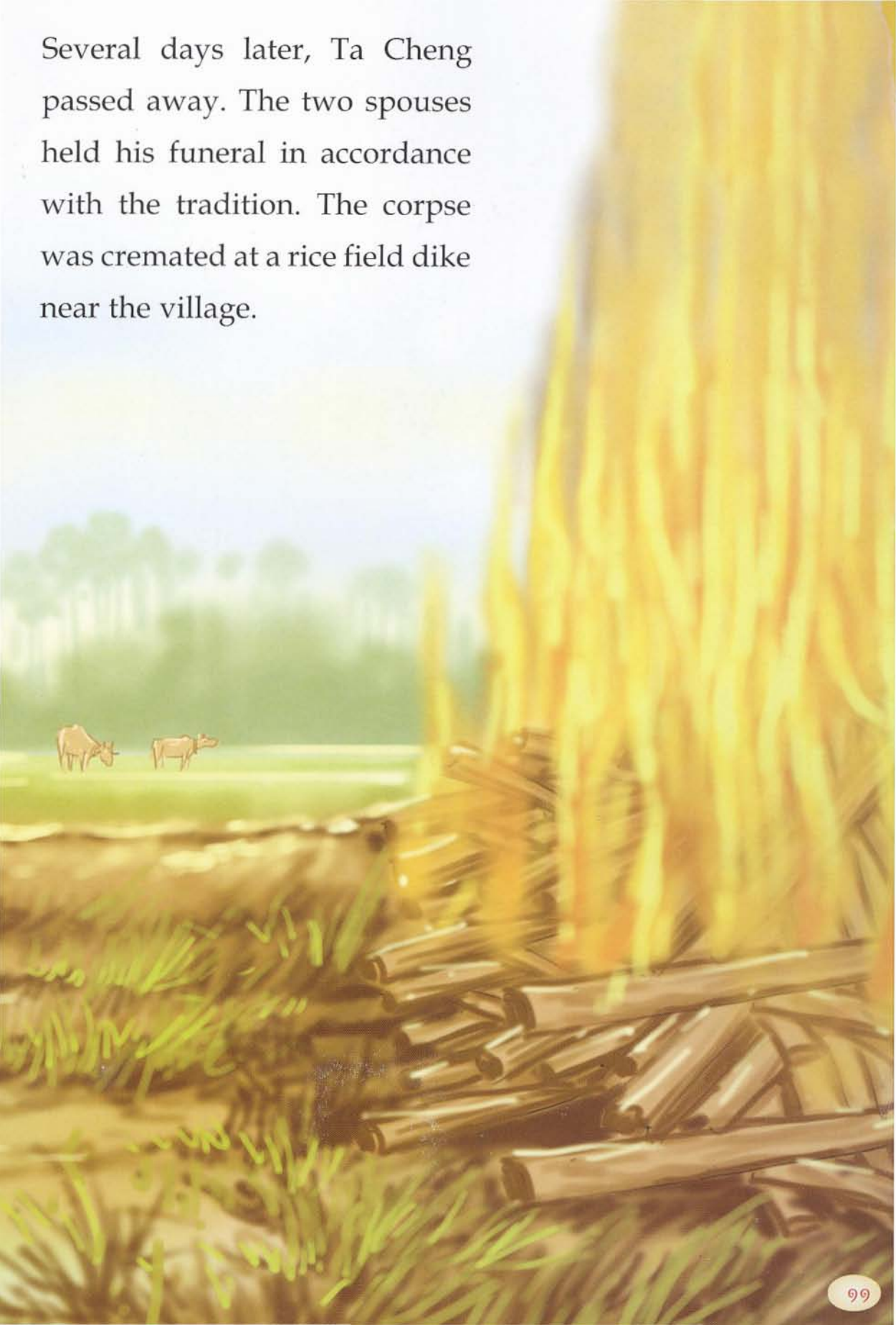




ច្រើនថ្ងៃក្រោយមក **តាចេង** ក៏ទទួលមរណភាពបាត់ទៅ។ ចំណែក
ប្តីប្រពន្ធទាំងពីរនាក់ក៏ធ្វើបុណ្យឱ្យគាត់តាមប្រពៃណី ដោយយក
គាត់ទៅដុតរំលាយសពនៅលើភ្លើងស្រែមួយក្បែរភូមិរបស់គាត់។



Several days later, Ta Cheng passed away. The two spouses held his funeral in accordance with the tradition. The corpse was cremated at a rice field dike near the village.





ក្រោយមកមានភ្លៀងធ្លាក់យ៉ាងខ្លាំងធ្វើឱ្យទឹកដក់គ្រប់ទីកន្លែង។
បុរសជាប្តីឃើញដូច្នេះក៏ស្ដាយទ្រុឌទៅឆ្លុះកង្កែបដើម្បីយកមកធ្វើ
ម្ហូប។ រាល់លើកនៅពេលដែលមានភ្លៀងធ្លាក់គាត់តែងទៅរក
កង្កែបបានច្រើនណាស់ តែនៅថ្ងៃនេះគាត់រកកង្កែបបានតែពីរគត់
បុរសនោះក៏ធ្វើដំណើរទៅមុខទៀតរហូតដល់កន្លែងដុតខ្មោច
តាចេង។ ពេលនោះគាត់ក៏ឃើញកង្កែបមួយយ៉ាងធំកំពុងលោតសំដៅ
មករកគាត់។ បុរសនោះសប្បាយចិត្តណាស់ក៏ចាប់កង្កែបនោះ
ដាក់ក្នុងទ្រុងរបស់គាត់ហើយត្រឡប់ទៅផ្ទះវិញ។

Later, there was heavy rain filling puddles with water. The husband carried his cage to hunt frogs for food. As usual, many frogs were found while it was raining, but on that day he caught up only two frogs. He moved on until he reached the dike where the corpse of Ta Cheng was cremated. Suddenly, he saw a big frog jumping toward him. Cheerfully, the man caught the frog, put it in his cage and returned home.





លុះព្រឹកឡើងប្រពន្ធក៏ចាប់កង្កែបទាំងនោះមកធ្វើម្ហូប។ រីឯកង្កែប
ធំគ្រាន់តែឃើញនាងនោះភ្លាមក៏លោតហាក់មិនចេះឈប់។ ចំណែក
នាងវិញក៏ចាប់កង្កែបទាំងបីមកធ្វើម្ហូបដោយមិនបានចាប់អារម្មណ៍
ពីអ្វីទាំងអស់។

Next morning, his wife killed the frogs for food. As soon as
the big frog saw the woman, it jumped up and down
without stopping. However, the woman cooked the three
frogs for food, taking no notice.

នៅរាត្រីថ្ងៃនោះ នាងក៏យល់សប្តិឃើញថា **តាចេង**មកឈរយំនៅ មុខផ្ទះរបស់គាត់។ ក្នុងសុបិននោះនាងបានសួរ**តាចេង**ថា “លោក តា ! ហេតុអ្វីក៏តាយំខ្លាំងៗម្ល៉េះ”។ **តាចេង**កាន់តែយំខ្លាំងឡើង ហើយប្រាប់នាងថា “ចៅស្រី ! ក្នុងចិត្តតាៗស្រឡាញ់ចៅទាំងពីរ ស្មើនឹងកែវភ្នែករបស់តា ពេលតាឃើញចៅប្រុសទៅដល់កន្លែង របស់តាៗក៏ប្រឹងស្ទុះលោតទៅរកគេដោយការនឹករលឹក ព្រោះតា គិតថា នឹងបានមកជួបចៅ ហើយបានមករស់នៅជិតពួកចៅ តែឥឡូវ ពួកឯងបានសម្លាប់យើងបាត់ទៅហើយ”។





That night, she dreamed that Ta Cheng stood crying in front of her house. In that dream, she asked Ta Cheng, "Grandpa! Why are you crying so loudly?" Ta Cheng then cried even more loudly and told her, "Granddaughter! I love both of you as much as I do to my eyes. When I found the grandson at my place, I tried to leap toward him with yearning because I hoped to see you and live by your side, but you've already slaughtered me."

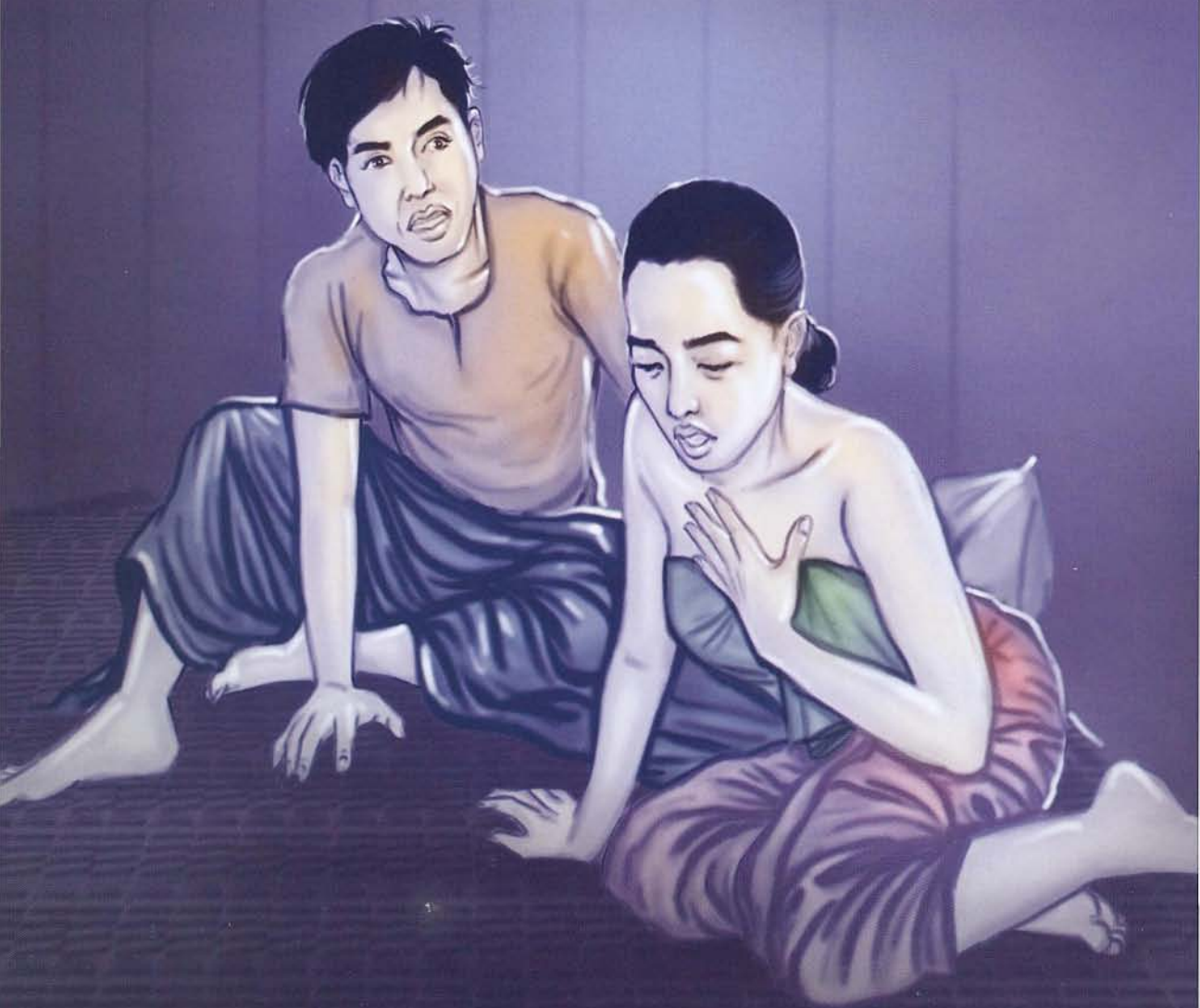




ពេលនោះនាងក៏ដឹងខ្លួនឡើងរហ័សដាស់ប្តីហើយសួរទាំងយប់ថា
“នែបង ! កង្កែបធំមួយនោះ តើបងចាប់មកពីកន្លែងណា?”។
ប្តីប្រាប់ថា “បងចាប់ពីកន្លែងដុត**តាចេង**”។ ប្រពន្ធប្រាប់ថា
“បងដឹងទេ ! កង្កែបនោះគឺជាព្រលឹងរបស់**តាចេង**ណាបង។
ព្រោះគាត់បានមកពន្យល់សប្តិខ្ញុំអម្បាញ់មិញនេះ”។

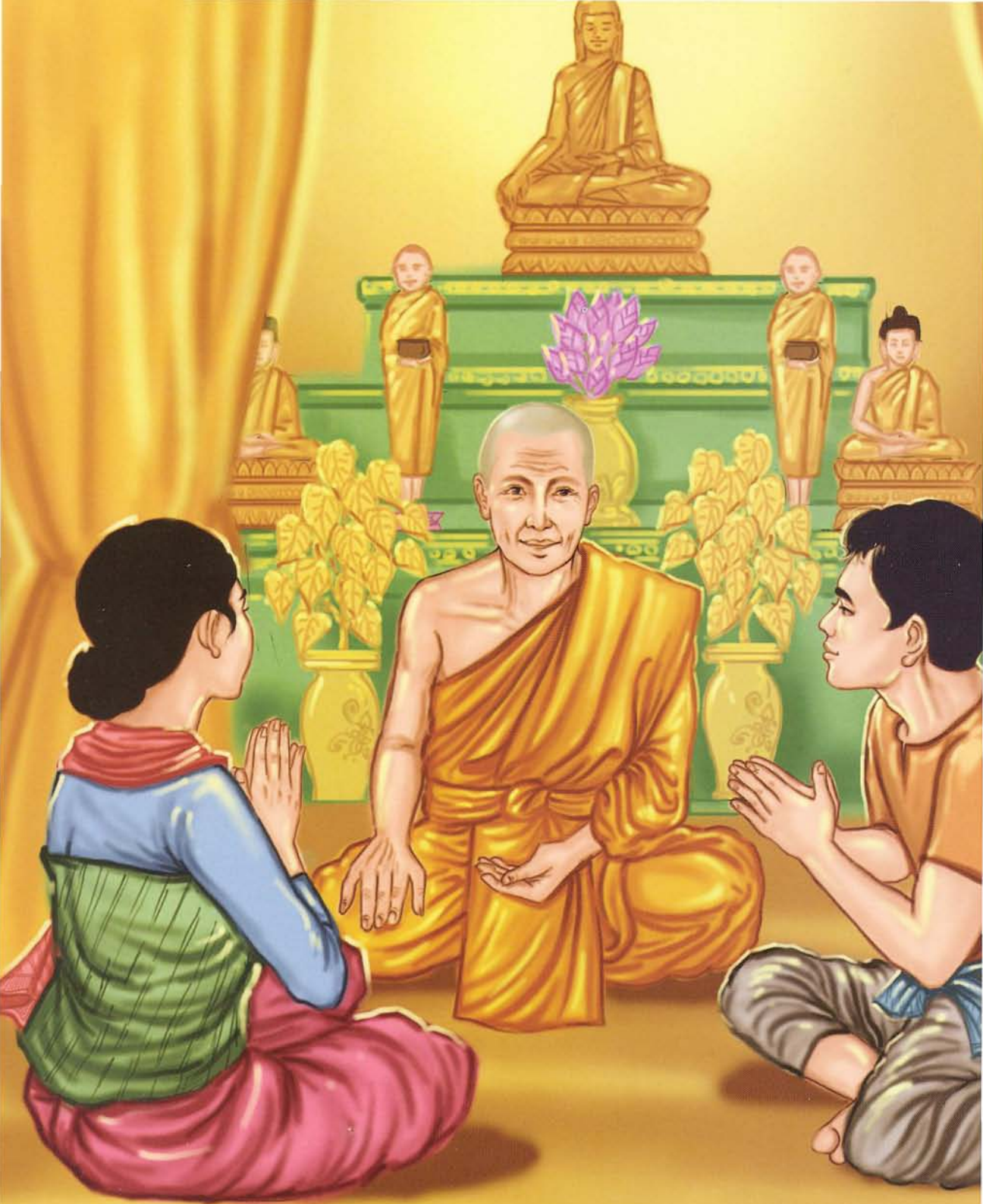
The woman was awoken from the dream and briskly woke up her husband. “Where did you find the biggest frog, my dear?” she asked. Her husband said, “I caught it where the corpse of Ta Cheng was cremated.”

“You know, my dear!” his wife said. “The frog is the soul of Ta Cheng; he’s just told me in my dream.”



ប្តីឮដូច្នេះក៏ភ្ញាក់ខ្លួនព្រើតដែលឃើញ**តាចេង**ចាប់ជាតិជាសត្វកង្កែប
គាត់មានការអាណិត និងតក់ស្លុតចំពោះ**តាចេង**យ៉ាងខ្លាំង។
រីឯប្រពន្ធក៏ភិតភ័យណាស់ដែលនាំគ្នាបរិភោគសាច់កង្កែបនោះ
ទោះជានាងចង់ក្អកក្អមមិនចេញ ទោះចង់យំក៏យំមិនកើត។ នាង
ចេះតែមានអារម្មណ៍ភ័យខ្លាច ឡើងញ័រចំប្រប់ជារៀងរាល់ថ្ងៃ
បណ្តាលឱ្យសុខភាពរបស់នាងមានការទ្រុឌទ្រោមជាលំដាប់។

Hearing what his wife told, the husband startled to discover that Ta Cheng had been born as a frog. He was greatly shocked and felt pity for Ta Cheng. His wife got so nervous for eating the frog. She could neither vomit nor cry though she wanted to. Her chest was tightened with fear, causing her health to get worse.





ក្រោយមកប្តីក៏នាំប្រពន្ធទៅពិគ្រោះជាមួយនឹង
ព្រះសង្ឃអំពីខ្លោច**តាចេង**។ ព្រះសង្ឃមាន
សង្ឃដីកាថា “សូមឱ្យញោចទាំងពីរធ្វើបុណ្យ
ឧទ្ទិសកុសលឱ្យព្រលឹង**តាចេង**ដែលបានស្លាប់
ទៅ”។

Later, the husband took his wife to
consult with the monk for the late Ta
Cheng. “Make a ritual to dedicate to
his soul,” advised the monk.

បន្ទាប់មកពីរនាក់ប្តីប្រពន្ធក៏ត្រឡប់មកដល់ផ្ទះវិញ ពួកគាត់បាន
ប្រារព្ធធ្វើពិធីបុណ្យដោយអញ្ជើញញាតិមិត្តជិតឆ្ងាយមកចូលរួម
ហើយនិមន្តព្រះសង្ឃវេចង្កាន់រំលឹកដល់វិញ្ញាណខ័ន**តាចេង**ដែល
បានស្លាប់ទៅ ឱ្យទៅកាន់សុគតិភពកុំបីឃ្លាងឃ្លាតឡើយ។ **ចប់**



The couple returned home and started to celebrate the ritual by inviting relatives and friends from far and near to attend. Also, they invited the monks to dedicate the food to the soul of Ta Cheng who had passed away so that his soul might go to the peaceful heaven. *The End*

ការទទួលទានស្រាច្រើនពេក បណ្តាលឱ្យមនុស្សខូចប្រព័ន្ធសរសៃ
ប្រសាទ ខាតបង់ប្រាក់កាក់ ខាតទាំងពេលវេលា ធ្វើឱ្យគ្រួសារ
បាត់បង់នូវសុភមង្គល និងធ្វើឱ្យមនុស្សខូចសុខភាពទៀតផង។

សូមឱ្យជួបប្រទះតែសេចក្តីសុខ

May you have happiness forever.